



*“Ni ojo vió, ni oído oyó, ni por mente humana han pasado, las cosas que Dios ha preparado para los que le aman” (Corintios 2.9) Al cielo llega la persona, que muere en gracia y amistad con Dios.*

Octubre 2023

Nº 77



# COFRADÍA DE STA. MARÍA DE RONCESVALLES

## “En la fiesta de su Natividad 2023”

“Ante esta sagrada imagen nos acercamos devotos, peregrinos, visitantes... porque sabemos que es intercesora en nuestras necesidades”.

1-2

## “La Madonna de Morales”

La luz se nos presenta de muchas maneras: la hermosa luz rojiza de un atardecer, la luz casi cegadora de un día de verano en la playa, la luz tamizada por la niebla, la luz filtrada entre las hojas del hayedo...

10-12

## “Testimonio”

“Recuerdos de Roncesvalles desde Argentina”.

18-20

# EDITORIAL

## EN LA FIESTA DE SU NATIVIDAD 2023



Ante esta sagrada imagen nos acercamos devotos, peregrinos, visitantes... porque sabemos que es intercesora en nuestras necesidades. En el día de su nacimiento vamos a pedirle nos conceda: su mirada contemplativa; su gran corazón y su modo de actuar:

1. Virgen de Roncesvalles, enséñanos a mirar como tú. Deseamos ver lo que tú viste el día en que Dios, a través del ángel en Nazaret, te dijo: «Alégrate, llena de gracia». Y responder con la misma prontitud como tú lo hiciste: «He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra». Virgen santa de Orreaga, en tu sagrada imagen admiramos esa mirada contemplativa que llevamos grabada en nuestro corazón y nos hace descubrir la urgencia y la necesidad de mirar como tú, para también prestar nuestra vida al servicio del Reino de Dios. Tu mirada es como la mirada de Dios, que se convierte en una necesidad en la historia. Ver a todos los hombres como auténticas imágenes de Dios.
2. Virgen de Roncesvalles, que el latido de nuestro corazón esté acompasado con el tuyo, ya que tus latidos son los de tu Hijo Jesús. ¡Qué fuerza tienes en el modo de vivir que, nada más recibir la noticia de que ibas a ser Madre de Dios, te pones en camino para visitar a Isabel! Lo que debe de distinguir a los cristianos es lo que siempre te distinguió a ti: ponerse al servicio de Dios y de todos los hombres. En tu sagrada imagen abrazando a Jesús Niño, manifiestas lo que hay en tu corazón y los movimientos que tiene tu corazón, abrazar a Dios y abrazar a la humanidad.
3. Virgen de Roncesvalles, tu vida es una fuente inagotable de riqueza. En el magnífico vivido en tu interior y proclamado al exterior es la viva definición de lo que tu vida es, de lo que hay en tu corazón y de cómo actúas. En tu sagrada imagen vemos que en tu mano derecha sostienes un ramillete de plata con siete flores, cuyos pistilos son piedras preciosas. En este ramillete de orfebrería quieres mostrarnos la belleza de tu actuar.
  - La primera flor es la proclamación de la grandeza de Dios. Es un bello canto de quien ha sido tocado por Dios, lo entona un corazón que se hace grande porque en él entra toda la humanidad.
  - La segunda flor nos muestra tu alegría, pues sabes que Dios cuenta contigo y te ama profundamente, y esto te da vida, es una alegría manifiesta, pues te hace saber quién eres y qué misión te ha encomendado.

- La tercera flor muestra tu humildad, el fuerte en tu vida; no te crees más que nadie, te sientes servidora y esclava de todos.
- La cuarta flor es la acción que Dios realiza en tu vida para el bien de la humanidad, regalando su misericordia a todos los que a ti nos acercamos por el camino de la vida.
- La quinta flor nos muestras cómo por tu medio, Dios realiza obras grandes, y son manifiestas en la sencillez de la vida, no desde el poder sino desde el servicio y la entrega. A quien se cree que tiene mucho lo vacía y al que se acerca sin nada lo llena de su amor y de su vida.
- La sexta flor nos muestras el auxilio de Dios a todos los hombres no porque lo merezcamos, sino porque se acerca siempre por pura gratuidad.
- Y la última flor nos das la seguridad de que te quedas siempre con nosotros como un día lo hiciste con tu prima Isabel en su necesidad.

Queridos hermanos, que Santa María de Roncesvalles nos enseñe a mirar con ojos contemplativos como los suyos, nos enseñe abrazar y acoger con gran corazón a Dios y los que se acerquen a nuestra vida y, por último, que nuestra vida, palabras y acciones sean un cántico de alabanza porque estamos disponibles para que Dios, por medio de nuestras pobres vidas, siga transmitiendo su misericordia de generación en generación. Amén.



**Bibiano Esparza Tres - Prior de Roncesvalles**

## Marzo 2023

**Jueves 30.** A las 10'30h, la *Mesa del Camino de Santiago* coloca en Roncesvalles varios "soportes informativos" y una piedra-mojón que indica la distancia hasta Santiago de Compostela, caminando a pie: 755km.

**Viernes 31.** A las 20'30h, como final de las "catequesis de adultos" que Bibiano ha dado sobre la *Cuaresma* y *Semana Santa* para la Zona Pastoral de Roncesvalles, se proyecta en la Sala de Conferencias de la Colegiata la película "La Pasión de Cristo" de Mel Gibson, seguida de un interesante diálogo entre los asistentes.

## Abril 2023

**Sábado 1.** A las 4 de la tarde, como preparación para la Semana Santa, celebración del Sacramento del Perdón (Confesión) con los niños y niñas de catequesis.

**Lunes santo 3, martes santo 4 y miércoles santo 5.** Como ya se había anunciado, un sacerdote recibe en el confesionario de la Colegiata a feligreses que vienen a celebrar el Sacramento del Perdón.

## Mayo 2023

**ROMERÍAS.** Comienzan las romerías a S<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Roncesvalles. Lunes 1 de mayo, el Valle de Aezkoa. Por la tarde, la parroquia de San José de la Chantrea, Pamplona. Domingo día 7, Luzaide/Valcarlos. Domingo día 14, el Valle de Artze y Orutz-Betelu. Domingo día 21, el Valle de Erro y el Valle de Esteribar. Domingo día 28, Auritzberri/Espinal. Domingo día 4 de junio, Auritz/Burguete. Domingo día 18 de junio, la parroquia y pueblo de Aoiz. Todo estuvo bien preparado y en todas las romerías el ambiente ha sido bueno y de gran ilusión. Son muchas las personas que sienten la necesidad de venir a saludar a la querida Amatxo, en Roncesvalles. Además, son momentos de encuentro con vecinos y amigos que no se ven desde hace un tiempo.

**Sábado 20.** El Coro *Santa María la Real de voces graves*, de Pamplona, canta en la Misa de las 18h y da un concierto con canciones de Dimitró Stepánovich, P. Francisco de Lazkano, Nikolai Kedrov, Kadasosky, Pineda Duque, A. Dvorák, Juan Urteaga, Sthele...

**Sábado 27.** De los 12 niños y niñas que este año se han preparado en la catequesis para la Primera Comunión, ocho la reciben hoy en la celebración de la Eucaristía de las 12'30h. Los próximos días la recibirán los cuatro restantes. ¡Es una alegría grande verlos vivir con tanta ilusión y verdad esta fiesta, acompañados de sus familias, igualmente emocionadas! Pidamos que se mantengan fieles.

## Junio 2023

**Sábado 3.** Por la mañana, se celebra en Roncesvalles el final de curso de la catequesis. 30 niños y jóvenes de todos los grupos participan en las actividades programadas: una oración, un paseo y unos juegos. ¡Qué alegría verlos juntos y felices!

- Doce familias de Cuenca (50 miembros) participan en una Misa presidida por el sacerdote que les acompaña. Pertenecen al grupo "*Católicos en acción*", del Instituto Secular "*Servi Trinitatis*", fundado en Cuenca en 1982 por D. Gratiniano Checa Colmena.

**Jueves 8.** Un grupo de 16 chicos y chicas, con varios educadores, pasa la noche en el Albergue, después de participar en la Misa del peregrino. Vienen de la "Colonia San Vicente Ferrer" de Burjassot (Valencia), de la *Fundación Luis Amigó* (Religiosos Terciarios Capuchinos), que realizan una obra educativa importante con muchos adolescentes y jóvenes. Van en bicicleta a Santiago de Compostela desde Roncesvalles: así lo vienen haciendo desde hace quince años.

**Sábado 10.** Por la mañana, el prior Bibiano dirige el retiro-preparación de los 12 chicos y chicas que van a recibir la Confirmación el sábado que viene.

- A la 6 de la tarde, la Coral de Urroz canta en la Misa y da un concierto. En tres de las canciones del repertorio les acompaña la coral Orreaga, pues ambas corales mantienen una buena amistad y se apoyan.

**Jueves 15.** Comienzan los trabajos de los arqueólogos en el Silo de Carlomagno. Es la quinta temporada de excavaciones, dirigidas por *Aditu Arkeologia* de Bilbao. Son un grupo de arqueólogos y muchos universitarios/as venidos de Estados Unidos, Canadá y Europa. Se despiden el 15 de agosto, ilusionados con este proyecto que, según dicen, durará todavía varios años.

**Sábado 17.** A 6 de la tarde, celebración del sacramento de la Confirmación de 12 jóvenes de la Unidad parroquial de Orreaga/Roncesvalles. Preside nuestro arzobispo, D. Francisco. De Garralda, 4: Josetxo Pedroarena Maisterra, Iñaki Pedroarena

Maisterra, Unai Larrañeta Juamperez y Eneko Larrañeta Juamperez. De Luzaide/Valcarlos, 1: Oihane Goñi Luzuriaga. De Úriz/Uritz, 2: Patxi Uriz Liceaga y Eneko Uriz Liceaga. De Aurizberri/Espinal, 5: Asier Dalmau Villanueva, Olatz Erro Erburu, Mitxel Erro Garralda, Xabier Iriarte Biurrarena y Asier Almirantearena Huarte. ¡Oremos por ellos, para que sean fieles y den testimonio de su fe cristiana!

**Miércoles 21.** A las 9'30h, llegan 20 personas de la *Transpirenaica Social Solidaria* (TSS). Visitan la iglesia y la cripta. Almuerzan en La Posada y, muy animados, se van caminando a Iriberry de Aezkoa. Lo organizan personas admirables que trabajan por la integración de jóvenes procedentes de varios países. Algunos de esos jóvenes inmigrantes están hoy en este grupo y se sienten agradecidos del apoyo que han recibido y reciben, para estudiar, conseguir trabajo y "*plena ciudadanía*" entre nosotros.

## Julio 2023

**Lunes 17.** Fiesta solemne en Roncesvalles. Han pasado 803 años desde que esta Iglesia Colegial fue *Dedicada* (Consagrada). Preside la celebración de la Eucaristía, a las 8 de la tarde, el prior Bibiano Esparza. Como organista actúa Javier Iriarte. Es una fiesta que nos enseña: 1º) el valor del Templo como "*casa de oración*", 2º) el servicio de la Colegiata en la *acogida de peregrinos* y 3º) la devoción entrañable a la Virgen, aquí con el título de Nª Sª de Orreaga-Roncesvalles. En la celebración hay muchos peregrinos, entre ellos un grupo de chicos y chicas de la Rioja, con el sacerdote que los acompaña y que también concelebra. Su idea es



caminar seis etapas, hasta Viana. Experiencias como ésta ayudan en la educación de los jóvenes.

**Jueves 20.** En la Misa de las 20h concelebra un sacerdote francés, l'abbé Alexander, que acompaña a ocho *Scouts Unitaire de France*. Pertenecen al Grupo *Notre Dame de Gerson*, de París. Vienen caminando desde el Santuario de Lourdes, pasan la noche en Roncesvalles, y mañana, después de celebrar Misa temprano, regresan a París.

**Lunes 24.** En la Misa de las 18h concelebra el sacerdote Théophane, que acompaña a 24 jóvenes de la Diócesis de Cambrai (Francia): van la Jornada Mundial de la Juventud de Lisboa. Han llegado a Roncesvalles caminando 4 etapas y visitando el Santuario de Lourdes. Forman parte de un grupo de 200 que se dirigen a la JMJ: unos en bici, otros en barco. Algunos servirán como voluntarios, acogiendo a otros jóvenes en un monasterio de monjas de Portugal.

**Miércoles 26.** El sacerdote francés Xavier Carbonell acompaña a 40 jóvenes de la Diócesis de París: se dirigen a la JMJ de Lisboa. Duermen a la intemperie, en el bosque, junto al río, sin tiendas de campaña. Dicen que están acostumbrados, pues muchos de ellos son Scouts. Han venido caminando desde Saint Jean Pied de Port y mañana caminarán hasta Zubiri. Piensan llegar a Lisboa el 2 de agosto. Me parece admirable. Rezamos por la JMJ: de ella saldrán muchos apóstoles y misioneros.

**Viernes 28.** A las 6'30 de la tarde, el organista Gonzalo Caballero, de la *Asociación navarra de amigos del Órgano (ANAO)* ofrece una audición de piezas de Órgano durante media hora.,

**Sábado 29.** A las 6 de la tarde, *NavarraTelevisión* graba la Misa presidida por el prior Bibiano Esparza, con el coro parroquial de Luzaide/Valcarlos y su organista Luis Liberal. La segunda es el sábado 5 de agosto, presidida por José Antonio Pedroarena, monje de Leyre, con un grupo de Auritzberri/Espinal y el organista Javier Iriarte. La tercera, el sábado 12 de agosto, presidida por el prior Bibiano Esparza, con el organista Javier Iriarte y el grupo Orreaga. Y la cuarta, el sábado 19 de agosto, presidida por José Antonio Pedroarena, con el organista Javier Iriarte y el grupo Orreaga.

## Agosto 2023

**Lunes 7.** Pasan la noche en el albergue 60 jóvenes de la diócesis de Térmoli-Larino (Italia), que regresan de la JMJ de Lisboa. Van acompañados de dos sacerdotes jóve-

nes y de una religiosa mexicana de la congregación de *"Catequistas de María Santísima"*. Están cansados, pero muy contentos de la experiencia vivida en Portugal con el papa Francisco y con tantos jóvenes católicos de todo el mundo.

**Viernes 11.** A las 6'30 de la tarde, el organista Raúl del Toro, de la *Asociación navarra de amigos del Órgano* (ANAQ) ofrece una audición de piezas de Órgano durante media hora.

- A las 5'30h, reunión de la Junta de la Cofradía.

**Domingo día 13.** Se aloja en el albergue un grupo de familias de la parroquia de San Benito Menni de Carabanchel, Madrid. Son 50 personas (abuelos, padres, jóvenes, adolescentes y niños), acompañados de dos sacerdotes. Celebran la Misa a las 7 de la tarde. Y piensan llegar caminando hasta Logroño. Cada año hacen unas etapas. Dicen: *"haciendo el Camino, se crea un ambiente muy bueno y crecen en la fe"*.

**Sábado 19.** A las 12h, celebración de la Eucaristía, presidida por el prior Bibiano, con 150 personas de la *Asociación de jubilados Nª Sª de Orreaga*, y bastantes familiares. Al final, homenajean con placas y flores a diez personas que este año cumplen 85, a Gregoria Egurce de 100 años y a cuatro matrimonios que celebran las bodas de oro. Dirigida por Begoña Almirantearena, la Coral Auzperri/Espinal canta en la Misa, con el organista Ildefonso Erburu, y ofrece un Concierto de seis canciones. La comida es en el frontón de Espinal. ¡Enhorabuena a esta Asociación que está haciendo un servicio estupendo!

**Miércoles 30.** Comienza la Novena a Sª Mª de Orreaga/Roncesvalles. Las lecturas se refieren a la Virgen María y cada día se acentúa un aspecto: la Virgen y la familia, la Virgen fiel, consuelo de los afligidos, modelo de fe-esperanza y caridad, causa de nuestra alegría. ¡Hay que mirarse en el espejo de nuestra Madre para seguir a Jesucristo!

## Septiembre 2023

**Sábado 2.** A las 13h, cofrades mayores de 70 años del valle de Aezkoa participan en la Eucaristía en Roncesvalles, y a las 14h. comen en La Posada. Son 75. La *Amatxo* crea fraternidad.

**Domingo día 3.** En la Misa de 6 de la tarde, presidida por nuestro arzobispo D. Francisco Pérez, se presenta un Relicario, donado por la familia Navarro-Úbeda de Pamplona, donde van a estar depositadas muchas reliquias de santos y santas con-

servadas en Roncesvalles y un Rosario de san Pío de Pietrelcina (Las "Auténticas", que certifican la verdad de esas reliquias, están en el Archivo de la Colegiata). Delante del Altar, firman un documento los donantes y D. Francisco Pérez. En esa misma Misa se hace el rito de presentación de 13 familias como nuevos miembros de la Cofradía de S<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Roncesvalles y, juntos, hacen su Consagración a nuestra Madre la Virgen.

**Lunes 4.** A las 12h. ochenta franceses participan en la Eucaristía, con dos sacerdotes que les acompañan. Pertenecen a la asociación de Suscriptores del periódico *La Croix* y de *Prions-en-Eglise, le Pelerin*. Como otros años, van a hacer seis etapas del Camino.

**Lunes 4, martes 5, miércoles 6.** A las 7 de la tarde, en Itzandegia, Conferencias del Ciclo "*Caminos de Santiago de Navarra, de todos, para todos*". Están promovidas por las Asociaciones navarras jacobeanas y europeístas. Es la 3ª edición. **Lunes 4**, Enrique Galdeano: "*Trovadores y peregrinos en el Camino: imágenes e instrumentos*". Con recital de música medieval de Gloria Aleza y una breve colaboración de Edurne Aizpún, del grupo Zorongo. **Martes 5**, Bertrand Saint-Macary: "*Las dependencias de la Colegiata de Roncesvalles en los Pirineos y más allá*". **Miércoles 6**, Ignacio Miguéliz: "*Piezas singulares de platería en torno al Camino de Santiago*". Que todo sirva para conocer la historia y el sentido original del Camino de Santiago, que hemos de intentar mantener vivo.

**Miércoles 6.** Romería de la Baja Navarra, con más de 500 personas. Hay doce sacerdotes. A las 10'30, Misa solemne presidida por Jean Pierre Etxeberry, de 85 años, que lleva diez en Saint Jean pied de Port (Su párroco es François-Régis Jarnot). Organista, Iban Erguy, de esa misma parroquia. Celebración muy participada, con abundantes cantos, todo en euskera. Lo mismo por la tarde, en las Vísperas, Rosario y Bendición del Santísimo Sacramento. Emociona esta manera de celebrar y dar testimonio de la fe en comunidad. Vienen de dos zonas, que se alternan en la dirección de esta fiesta: este año dirige Donibane-Garazi y el que viene será Baigorri. Muchas gracias, eskerrik asko.

**Viernes 8.** Natividad de la Virgen. Solemnidad de S<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Orreaga/Roncesvalles. Eucaristía a las 12h. Preside el Vicario General de Pastoral, D. Miguel Larrambeberé, que señala cómo la Virgen María nos trae consuelo y esperanza. Concelebran el prior Bibiano Esparza, Jesús Labiano, Valentín Eguilaz, Francisco Villanueva, José Luis Molinat, el P. agustino de Aoiz, Bernardo Eguaras (misionero 40 años en Centroamérica); del monasterio de Leyre, vienen el abad Juan Manuel Apesteguía, José

Antonio Pedroarena, que dirige los cantos, y Francisco Rivera, cisterciense de S<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Huerta, de Soria (estos días en Leyre). Acólito: Sebastián Fernández. Organista: Javier Iriarte. Asisten los miembros de la Junta de la Cofradía, el Ayuntamiento de Roncesvalles, el Presidente de la Asociación de Amigos de la Colegiata y muchos devotos y devotas de los pueblos de esta zona.

**Sábado 9.** Organizado por KULTUR, concierto en Itzandegia de IN TEMPORE ABES-BATZA, a las 19h. Es un buen coro, con buenos solistas y un gran conjunto instrumental. Se dedican a la música coral contemporánea. Su director y compositor es Carlos Etxeberria Alonso.

**Sábado 16.** Visita muy breve de San Miguel de Aralar. Lo recibimos a las 10'30 con la Cruz procesional, txistu y tamboril. En la iglesia, oramos (no hay Misa) y veneramos su imagen. Después, salimos al jardín, donde se imparte una bendición solemne a los campos y montes. ¡*San Miguel, protégenos de todo mal!* Nos visita también la "*Hermandad de los Doce Apóstoles*" de Tafalla, acompañados de su párroco Fermín Macías (Es la Hermandad que, cada año, camina por la noche al Santuario de la Virgen de Ujué, donde ora y celebra la Eucaristía: es una promesa que viene cumpliendo desde 1607). ¡Hermoso encuentro de Cofradías, expresión de comunión y fraternidad, junto a nuestra Madre la Virgen María!

**Miércoles 20.** Por la tarde, 70 muchachos y muchachas del Colegio San Cernin de Pamplona llegan caminando desde Saint Jean Pied de Port. El prior Bibiano los recibe en la Iglesia y, con la profesora de religión del Colegio, les explica la iglesia colegial y la historia de Roncesvalles, fijándose especialmente en la imagen de la Virgen, de quien se despiden cantando una bella canción. Harán dos etapas más: hasta Zubiri, mañana, y el viernes, hasta Pamplona. ¡Enhorabuena!

**Sábado 23.** A las 10h, reunión de catequistas para organizar el curso 2023-2024. La catequesis interparroquial de la zona de Roncesvalles comenzará el sábado día 14 de octubre. ¡Ánimo aitas y amas, chicos y chicas! ¡La catequesis importa mucho!

Saludos de Valentín Eguílaz Ortigosa

# LA MADONNA DE MORALES

**L**a luz se nos presenta de muchas maneras: la hermosa luz rojiza de un atardecer, la luz casi cegadora de un día de verano en la playa, la luz tamizada por la niebla, la luz filtrada entre las hojas del hayedo... En Roncesvalles hay una luz única, muy especial, obra de un gran pintor. La podemos ver en el Museo-Tesoro de la Real Colegiata de Roncesvalles. Es la divina luz de **La Madonna** del Divino Morales.

Luis de Morales (+- 1509 – 1586) es uno de los más importantes pintores del Renacimiento en España. Su obra se puede ver en algunos de los más importantes museos del mundo, como el Museo del Prado, la National Gallery, el Louvre, el Metropolitan de Nueva York o el Hermitage de San Petersburgo. Y, en Roncesvalles, tenemos la suerte de tener una de sus Vírgenes más hermosas.

Se dice que el sobrenombre de "El Divino" se debe a que casi todos los cuadros de Morales son de tema religioso. Sabía dar a sus cuadros una espiritualidad única que conectó perfectamente con la religiosidad de la época.

La Sagrada Familia con San Juanito es una de las grandes joyas artísticas del Museo-Tesoro de Roncesvalles. Este cuadro es conocido popularmente como *La Madonna de Morales*. *Madona* es como se denomina en italiano el tema iconográfico de la Virgen con el Niño. Seguramente este sobrenombre se debe a que es un cuadro donde son patentes las influencias italianas. Podemos reconocer en la obra préstamos de vírgenes de Leonardo da Vinci (*Virgen de las Rocas*) o de Rafael (*Virgen de la Rosa*).

Es la luz, que es lo más difícil de plasmar en una pintura, lo que hace especial a este cuadro. Es en el tratamiento de la luz donde se ven los grandes cuadros y los grandes pintores. Y Morales, en esta obra, se presenta como un maestro de la luz.

Con la luz Morales destaca el triángulo compositivo que forman la Virgen con el Niño Jesús y San Juanito. El triángulo es la figura más estable de la geometría. Esa composición triangular, muy usada en el Renacimiento, aumenta la sensación de estabilidad, de serenidad, de calma. Por otra parte, el rostro de María queda en lo más alto de ese triángulo compositivo, en el vértice superior. De esta manera, el sentido ascendente de los lados del triángulo dirige nuestros ojos hacia el foco principal del cuadro, que es el rostro de la Virgen.

Pero lo más importante es el contraste lumínico entre el fondo oscuro del cuadro y la luz de María. Da la impresión que la luz emana de la piel, del rostro de la Virgen. Morales no pretende imitar la luz real de una vela o de un farol. Morales quiere trasladarnos un mensaje con esa luz:



MARÍA ES LA LUZ. Y es que esa luz, que parece salir de la misma Virgen, representa la santidad de María. La luz es símbolo de la santidad, de la divinidad, no solo en el arte cristiano, también en otras muchas culturas y religiones.

Pero una vez inundado de esa luz tan especial, el espectador puede apreciar que esa *Luz divina* no hace a María distante. Todo lo contrario. Ante el cuadro uno tiene la impresión de cercanía. Y es que lo que hace realmente grande a este cuadro es la manera magistral en que Morales, al tiempo que exalta la santidad de María con esa luz, también nos habla de su humanidad.

Morales no se olvida de que María es una mujer y una madre. Llama la atención el pecho de la Virgen, situado casi en el centro de la composición. ¿Demasiado exagerado? No. Es el pecho generoso de una madre, de una mujer lactante. Morales completa este homenaje a la maternidad con el manto de María, que se abre dejando al descubierto un solo pecho, igual que otras muchas madres se destapan un solo pecho cuando dan el pecho a sus criaturas.

Y esta cercanía, esta humanidad de los personajes de Morales, queda totalmente definida con el Niño Jesús. Jesús está dando un bonito abrazo a San Juan Bautista. Pero, curiosamente, no lo mira. ¿A dónde mira el Niño Jesús? A nosotros. Directamente. Esa mirada nos hace parte de la escena. Esa mirada de Jesús hace que el cuadro nos envuelva. Es como si hubiéramos venido a visitar a María y, al entrar en la habitación, el Niño se hubiera dado cuenta de nuestra presencia y gira la cabeza para mirarnos.

Ahí está la grandeza de este cuadro del Divino Morales. Por un lado, con esa luz el maestro Morales nos destaca la santidad de María y de San Juan Bautista y la divinidad de Jesús, pero, por otro lado, nos dice que estamos ante una joven mujer que era madre y dos niños que están jugando. La humanidad de los personajes de Morales nos conmueve. Tal es así que el cordero, símbolo de San Juan Bautista, se ha convertido también, en las manos de San Juanito, en el juguete de un niño.

Cuando vemos a María tan humana, tan madre, podemos pensar que nosotros, simples humanos, también podemos trascender a una condición superior, siguiendo el ejemplo de esa joven humilde que tanto sufrió por su Hijo.

Una María humilde pero muy hermosa. La belleza de María se ve acentuada por el *sfumato* leonardesco que utiliza el pintor en el rostro de María y que contrasta con la minuciosidad con la que ha tratado su rubios cabellos.

¿Podríamos llamar a la *Madona* de Roncesvalles *la Monna Lisa navarra*? Quizás. Pero La Madona de Morales es más guapa que la Gioconda.

Me gusta pensar que, cuando se cierra el museo y se apagan las luces, ese hermosísimo rostro todavía sigue regalando su resplandor divino.

Julio Asunción. Roncesvalles 2023

# SAN JUAN DE IRAUZQUETA

**A**ntiguamente la "Iglesia" y "Casa hospital" también llamada "Irauzqueta" ó "Iruzquietea", fue creada para la atención al peregrino camino de Compostela, donde recibían atención, tanto espiritual, como médica y caritativa; Y en ese entorno se creó lo que hoy denominamos "Luçaide-Valcarlos".

En la fachada de dicho edificio, puede verse, esculpida en piedra, la Cruz de Santiago, ésta Cruz es de reciente creación y reemplaza seguramente a la antigua que era la de Roncesvalles, que por motivos políticos, en época de la desamortización, quisieron borrar todo símbolo de pertenencia a dicha Colegiata,

En la parte alta de su puerta de entrada, existe una piedra roja con la grabación de "Irauzqueta".

En el Siglo XIV era la iglesia de todo el Valle, dotada de Pila Bautismal, Cementerio, Campanas y ornamentos, tenía Capellán, Comendador, Sacristán, Hospitalero, Clavero Colector... Éste edificio pertenecía a Roncesvalles, y, a raíz de la desamortización, fue adquirida por Don Juan Pedro Aguirre, quien la cedió al ocupante,



Don Beltrán Echeverría, cuya viuda, María Aramburu, casada con Beltrán Eche-  
pare, a quien nombró heredero en su testamento en el año 1872.

Al pertenecer a Roncesvalles, los canónigos nombraban un capellán que adminis-  
traba los sacramentos y percibía los Diezmos y Primicias. Entre los "Capellanes  
Administradores" de la Iglesia, entre 1271 y 1333, conocemos a Fray Aznar de Bai-  
gorri, Fray Iñigo de Galbete, y, García Iñiguez de Ergui "*Sacrista seu hospitalareus  
Ecclesie Sanctis Johannis de Yraozqueta*" residente en el lugar desde 1319  
actuando como clavero y colector en nombre del Prior de Roncesvalles, era tam-  
bién Porcionero ó beneficiado de dicho hospital, poco después el Comendador de  
Irauzqueta fue asesinado por el escudero Martín de Echaoz y sus gentes, , decla-  
rados acotados fueron perseguidos por Miguel Périz de Orbaiz, baile de Tudela,  
apresados fueron ajusticiados en San Juan de Pie de Puerto junto con su primo  
Sancho Martínez de Echaoz.

El Cabildo canonical mantuvo la hospitalidad en el centro con los diezmos del  
territorio parroquial según declaró doña María de Irauzqueta y como era costum-  
bre en numerosos pueblos de Navarra, el pórtico cubierto emplazado delante de la  
puerta del templo servía para celebrar reuniones del concejo y para hacer prego-  
nes y ventas.

El nombre de Irauzqueta se podría traducir por lugar de vecinos del pueblo ó sitio  
de reunión vecinal.

La Iglesia-Hospedería "Irauzqueta" fue sin duda el más antiguo de los edificios de  
Luçaide-Valcarlos, fue construido para el amparo del peregrino y transeúntes que  
se aventuraban a pasar el "Sumun-Puerto", y alrededor de dicho hospital se fue  
creando un núcleo de población dedicado a la hospedería y al comercio.

No cabe duda que Luçaide-Valcarlos es el inicio del "Camino de Santiago" en su  
recorrido por Navarra y que merece ser reconocido como principio de la primera  
etapa dentro del territorio foral, por eso, ésta tendría que mencionarse e inscri-  
birse como Luçaide-Valcarlos a Roncesvalles.

**Juan A. Sánchez Chico**

# TEJAS DE MADERA

**D**ios hizo la tierra, y en ella plantó a la especie humana, junto con animales, plantas y el agua.

Todas las especies, han ido regenerándose por sus propios medios, sin más ambición que subsistir y mantener la especie, pero el ser humano ha sido inquieto e inconformista, siempre ha tenido ese espíritu de cambiarlo todo, en parte para, se supone, mejorar su situación, ¿lo habremos conseguido?

Dentro de tantas genialidades queremos reseñar la de protegerse, tanto de las condiciones climáticas, como para guardar sus pertenencias, para ello se ha visto en la necesidad de aprovechar los recursos que la propia naturaleza le ha ofrecido.

En el caso que nos ocupa en este momento, nos referiremos a las tejas de madera llamadas TABLILLAS, para cubrir los tejados de las edificaciones, para protegerse de las condiciones climáticas.

Hoy las conocemos, gracias a que nos hemos empeñado en recuperar, tanto el oficio cómo el producto de aquellas tradiciones, ya no solo porque no se pierdan, quien sabe si no tendremos que echar mano de estas técnicas,

Cómo digo, sabemos con que se cubrieron en sus tiempos, y qué grado de perfección alcanzaron para tener un producto como el que hoy tenemos. No nos podremos imaginar las generaciones que habrán pasado, para haber obteniendo los resultados y los datos de los que hoy disponemos.

En cuanto a permeabilidad, temperatura tanto hacia el frío como al calor, insonorización, ligereza, durabilidad, y lo más interesante su elaboración.



**La permeabilidad, si se colocan con cuidado es total.**

- **Temperatura**, la madera es un tanto inerte, tanto para el frío como para el calor, y al alcanzar el tejado un grosor de 6 cm, le cuesta mucho tiempo el traspasar la temperatura hacia el interior, como dejar salir del interior.
- **Insonorización**, la madera también es opaca por lo tanto, también tiene la propiedad de impedir la transmisión del sonido.
- **Ligera**, es relativamente ligera, viene a pesar sobre 30 kilos el metro cuadrado.
- **Durabilidad**, dependiendo de la situación orográfica del edificio, puede durar más o menos, pero se le pueden calcular entre 45 y 50 años de vida, los primeros 30 años al mismo lado, a partir de ahí se comienzan a darles la vuelta, según necesidad, para otros 15 ó 20 años más.
- **Elaboración**, es aquí donde tenemos que seguir, los pasos aprendidos a rajatabla, situación orográfica donde ha nacido, frondosidad del terreno, tipo de planta, grosor diametral entre 45 cm y 60 cm de diámetro.
- **Medidas ideales**, 65 cm de largo, ancho entre no menos de 9cm y no más de 14cm, el grueso que no exceda de 2cm en su parte más gruesa.
- **La planta deberá haber nacido**, en lugar fértil, sombrío de cara al norte, en hondonadas, al lado de grandes compañeros, que le hayan obligado a crecer buscando la luz.

Estas han de tener mucho musgo en sus raíces, no tendrán ramaje hasta la altura donde se puede hacer tablillas, tener mucho cuidado con las rugosidades de la corteza, cuidando de los nudos ciegos, estos se detectan por un pequeño abultamiento, y el dibujo en la piel que simulan un ojo cerrado, de ahí el llamado nudo ciego, el tallo no se ha de ver retorcido, la corteza se ha de ver lisa y bien configurada, a poder ser con unos dibujos rectangulares horizontalmente como si hubieran sido dibujados con un lápiz negro, las ramas de su copa han de ser gruesas, torcidas en sentido horizontal, con musgo oscuro y abundante.

- **El talado de las plantas**, aprovechar cuando más aletargada está la planta, que suele coincidir en los meses de entre Diciembre y Febrero, y además coincidiendo con el **periodo lunar del creciente**.

Este último dato no ha de ser olvidado bajo ningún concepto.

Si no se tiene en cuenta este periodo lunar, las tablillas se retuercen, se comban, se quedan rojizas, no pierden el peso deseado, y se pudren en muy poco tiempo.

Una vez taladas, las dejaremos reposar en su sitio, hasta que la masa forestal se renueve de las nuevas hojas, allá por la segunda quincena de Mayo más o menos, cuando haya salido toda la hoja en los árboles de alrededor, estos los talados también sacaran hoja, no tan vigorosa como las de los árboles tiosos, estas hojas desaparecen en muy pocos días, puesto que no tienen el alimento suficiente como para subsistir.

Este es el momento óptimo, para comenzar a hacer las tablillas, en dos meses más o menos hay que hacerlas, a partir de ahí comienza a endurecerse la madera, pierde las señales que nos indican donde hemos de colocar la herramienta, la madera se pasma sobre todo donde tiene corteza, las testas se endurecen.

- **Apilado**, es importante un correcto apilado para su maduración y secado, deberá permanecer durante por lo menos 10 meses, en su ambiente, a poder ser en la sombra del arbolado, y por supuesto a la intemperie, incluso que les haya cubierto la nieve durante el periodo invernal.
- **El correcto apilado**, se colocan dos piezas un tanto gruesas, con el fin de que las primeras tablillas no toquen el suelo, a continuación se colocan las dos primeras tablillas sobre los durmientes, apoyando sobre sus extremos, formando un cuadrado, así hasta el final que se formaran con 100 unidades.

La pila parecerá una chimenea, con un hueco cuadrado en el centro, y sus paredes tendrán grietas por donde respiran cada una de las tablillas.

Al hacer las pilas, estas quedan muy inestables ya que algunas de ellas están algo torcidas, parece que se han de caer, al cabo de unos días, las torcidas se enderezan y se asientan, así han de permanecer como decía antes, por lo menos 10 meses.

La mayor dificultad para obtener un buen producto, estriba en la elección de las plantas adecuadas, influye en la elaboración, el aprovechamiento y lo más importante en la longevidad de las Tablillas

A lo largo de estos casi 55 años, que aprendimos este antiquísimo oficio, hemos comprobado que de las antiguas técnicas, ninguna de ellas están fuera de lugar, más aun que nos han enseñado algunas cosas de las que "no" debemos hacer.

**Relato realizado por Javier Goicoa**

## TESTIMONIO

# RECUERDO DE RONCESVALLES DESDE ARGENTINA

**P**erdone el lector que escriba en primera persona porque así se entiende mejor el relato. El caso es que en 1993 viajé a Argentina con la finalidad de comunicar el inminente envío de ayudas del Gobierno de Navarra destinadas a familias necesitadas de dicha nación vinculadas a la Comunidad Foral. Otro cometido del viaje consistía en preparar la venida de 30 jóvenes argentinos a nuestra tierra para participar en la Escuela de verano que venía financiando el ejecutivo.

Argentina tiene una superficie cinco veces y media mayor a la de España. En aquellas latitudes la naturaleza rebosa una grandiosidad que supera con creces a la que presenta Europa. Así, los arrayanes, que aquí no pasan de arbustos, allí crecen como árboles de gran fuste; los peces de nuestros ríos resultan diminutos en relación con los que pueblan las aguas del Paraná; los rebaños que se observan desde cualquier autopista son vacas que pastan en régimen extensivo; y nuestros campos parecen un espacio infantil al sobrevolar la Pampa, región inmensa, llana como la palma de la mano y que brinda unas cosechas envidiables de cereal.

Toda la naturaleza es grande en Argentina. Sin embargo, en mi primer viaje a ese gran país percibí que en el ámbito doméstico las cosas no estaban bien porque, ganando el personal mucho menos que en España, tenía que soportar unos precios bastante más altos para adquirir productos básicos. Esta anomalía la percibí y me la confirmó Crisanto Ayanz –varias veces presidente y pilar del Centro Navarro de Buenos Aires, cuyos ascendientes eran originarios de Monreal–. Por cierto, en el Centro Navarro de Buenos Aires consta en letras visibles el agradecimiento al gran empresario Modesto Sagasti por la donación de mobiliario en favor del citado centro navarro. Sagasti era un nagoreño que desplegó una gran labor empresarial en Argentina y Uruguay. De hecho, los muebles que fabricó su empresa vistieron muchos pisos de la capital de Argentina.

Por otra parte, este viaje me permitió hablar con otra persona de Nagore quien en la década de 1950 embarcó como emigrante con destino a Argentina. Se llamaba Martín Na-



*Año de 1882. Procesión del valle de Arce a la Real Colegiata de Roncesvalles. 24 de Mayo.*

### *Romería de Arce y Oroz Betelu a Roncesvalles en 1882 a su paso por Burguete*

gore. Ya vi enseguida que sentía curiosidad por recordar la evolución de Navarra. Y se la expuse en síntesis del modo siguiente.

Le recordé que entre 1900 y 1950 el éxodo y la despoblación adquirieron caracteres de particular gravedad especialmente en los Pirineos navarros centrales y orientales, la cuenca Aoiz-Lumbier y la Navarra media oriental; en cambio, creció la población en Pamplona y localidades de la comarca. Esta tendencia se mantuvo incluso tras la ejecución del Programa de Promoción Industrial de 1964 por el que se crearon 14 polígonos industriales y 28.000 empleos en Navarra. Navarra cambió de cara y pasó de ser una Comunidad rural a otra con peso específico industrial.

Y la progresiva despoblación continuó en aquellas zonas ya bastante despobladas, como se deduce de la supresión de la escuela mixta de Nagore en 1965 y la desaparición del servicio de transporte de viajeros a cargo de "La Montañesa" en 1973.

Martín se queda pensativo evocando los tiempos en Nagore, en que iba a la escuela, y salía a la parada de La Montañesa a saludar a algunos viajeros. Recuerda con emoción la ayuda que aportó a su padre en el campo o cuidando las vacas de casa.

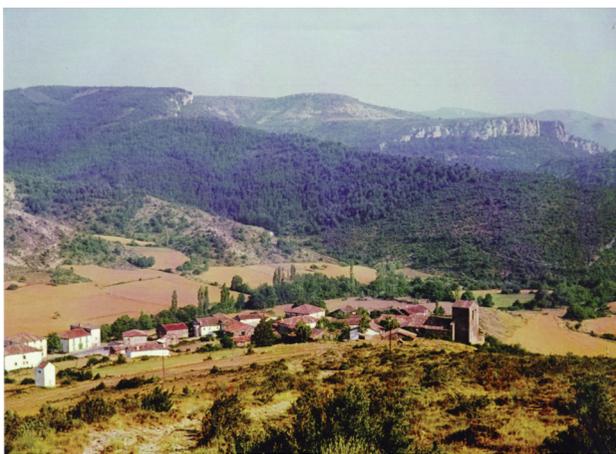
Le vienen a la memoria sus romerías a Roncesvalles cuando era muy joven. To-

davía no ha olvidado el programa de la jornada de esta peregrinación, que entonces tenía lugar el miércoles anterior a Pentecostés: a las cinco de la mañana, y después de misa, salida hacia Roncesvalles en compañía de vecinos de Osa y Gurpegui que ya se habían agrupado con los de Nagore; rezos de los jóvenes que iban con túnica negra y cingulo cargando una cruz de madera; y entrada solemne a Roncesvalles. El nagoreño guarda en su retina las oraciones y la misa delante de la Virgen de Roncesvalles así como el canto de la salve, lo que le despertaba mucha devoción.

El recuerdo de Martín se extiende a la reunión de la gente después de la ceremonia religiosa, junto a la fuente de la Virgen situada a la izquierda de Roncesvalles, vista en sentido sur-norte. Dice que los jóvenes como él disfrutaban mucho degustando el compañaje con magras y chuletas de cordero en un ambiente festivo y de gran camaradería.

Mi buen amigo Martín me indica que al poco tiempo de llegar él a Argentina, había leído algo sobre un acto solemne en honor a la Virgen de Roncesvalles. Y le precisé que el 8 de septiembre de 1960 se celebró la coronación canónica de la Virgen de Roncesvalles, a la que asistió el Nuncio de la Santa Sede en España, el cardenal Hildebrando Antoniutti. Con este motivo, le añadí que el Concejo de Nagore y familias de este pueblo efectuaron donaciones de dinero, y que entre estas donaciones figuraba un anillo de oro.

En tono argentino me confesó que la Virgen de Roncesvalles era linda, muy linda, y dijo: "no sé lo que daría por volver a vivir una romería de Roncesvalles". **Y yo pensé que muchas veces la distancia es al amor, lo que el viento al fuego.**



*Vista del Nagore antiguo (fotografía de José Fermín Nagore).*

**Gerardo Huarte Ilárraz**

# HISTORIAS DE RONCESVALLES - XIII

## Sobre haciendas y personal de Roncesvalles a principios de este siglo.

Es público y notorio que **Roncesvalles tenía tantas haciendas y encomiendas** en Europa, *que un religioso de este monasterio podía atravesar Francia, pasar los Alpes y llegar a Roma, alojándose siempre y todas las noches en posesiones propias*. Algo así sucedía con las que tenía en el Pirineo Navarro, en ambas Castillas, Extremadura, Andalucía y Galicia. Pero en abandono, prácticamente en su mayoría, por los responsables del monasterio, comendadores y administradores. Los censos perdidos no solo afectaron al normal desempeño de las funciones de caridad y asilo que practicaba este hospital, sino que, por la desidia en el mantenimiento de muchas de esas haciendas, se convirtieron en sedes de poderosos y palacios de Cabo de Armería.

## Un censo del personal eclesiástico y oficial en Roncesvalles en 1.617.

Aún figura como Prior de Roncesvalles D. Martín Manso (Obispo titular de Oviedo, sin haber tomado posesión), siendo Subprior el *Lic. D. Juan de Huarte*. Componen el Cabildo diez canónigos más, todos ellos sacerdotes graduados en universidades y naturales de Navarra que desempeñan a título personal los siguientes oficios en el monasterio: hospitalero, enfermero, clavero mayor, tesorero, sacrista mayor, chantre, arcipreste de Aezkoa y Val de Erro, comendador de Ormañac y comendador de Urdiarbe.

De menor importancia que los anteriores son ocho religiosos más: racionero y camarero, vicario del hospital, maestro de música, mayoral del hospital, secretario del Cabildo, custodio de dormitorio, sacrista menor y organista. (Serían los llamados beneficiados que no vivían en comunidad, sino en la casa destinada a ellos, "edificada por Borda".

En cuanto a personal civil al servicio del monasterio había censados siete oficios más: escribano, administrador y colector de rentas, agente de negocios, ingeniero de obras, médico, cirujano y boticario. Sin contar los *freyres* y *sororas*, legos o civiles, en el servicio conventual y hospitalario del monasterio.

Al fallecimiento de don *Martín Manso* le sucedió el *Dr. don Pedro de Miguel* como 39º Prior, pero no llegó a tomar posesión de su cargo por fallecer también poco después de su designación. Por tal motivo, le sustituyó en el rectorado el subprior *Lic. Don Juan de Huarte* hasta la designación de un nuevo Prior.

## Dr. Don Juan Manrique de Lamariano (1.619-1.628) – Toledo – 39º Prior.

Nombrado por la Santa Sede el 23 de octubre de 1.619 se presentó en Roncesvalles tan solo 10 días después. Haciendo uso de sus facultades, el señor Manrique, a pesar de los pocos días de su posesión y ser de momento solamente *novicio*, estando presente el Cabildo en pleno en la sala de San Agustín, hizo su señoría clérigo para ser Canónigo de esta iglesia a don Hernando

de Gazolaz, médico, viudo y vecino de Pamplona. Dicha elección se hizo en conformidad, sin discrepancia alguna por ser el señor doctor muy necesario para Prior y Cabildo.

Durante el priorato del señor Lamariano se realizaron importantes obras en Roncesvalles, sobre las que trataremos seguidamente. Siendo necesario en aquellos tiempos un hombre de buen gusto artístico, que supiera conservar respetuosamente todo lo antiguo, el *Subprior Lic. Huarte* veía con pena y preocupación que, el Prior don *Juan Manrique* y el arquitecto don Juan de Arranegui se confabularon para destruirlo todo con motivo de la necesaria reconstrucción del claustro antiguo; con destrucción de las tumbas de prelados y nobles, traslado de la sepultura del Rey Sancho y la transformación de la iglesia mayor de Santa María.

Debemos calificar de omnívota su conducta de administrar por sí mismo, sin intervención alguna de sus interesados, el consejo del Cabildo, el tercio de los fondos correspondientes al hospital, destinándolos a su arbitrio a obras carentes en absoluto de gusto artístico.

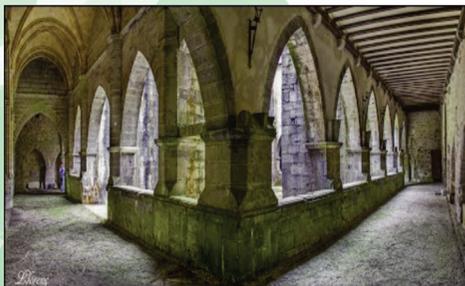
Mal administrador y de espíritu dominante, desde su ingreso en Roncesvalles, destacó por su violenta actitud con el Cabildo, lastimando la honorabilidad de algunos canónigos con inculpciones seguidas, en ocasiones, de prisión y excomunión. También se enfrentó con el Cabildo al tomar la decisión de elegir nuevos canónigos aplicando el voto de calidad que tenía, prerrogativa concedida por el Visitador señor Córdoba de nefasta memoria, pero no aceptada por la mayoría del capítulo. Gracias a Dios que terminadas las obras del claustro, en triste hora iniciadas, tuvieron que suspenderse en parte las de la iglesia, que, de no ser así, habría incurrido en daños irreparables y en el día de hoy nadie se hubiera dado cuenta de la belleza de este templo.

Falleció el señor *Manrique de Lamariano* en el año 1.630. Con excelente criterio, su sucesor *Dr. Don Pedro de Hocés*, en su primer y único año de priorato entre octubre de 1.630 y finales de 1.631 anuló todos los proyectos pendientes y los recursos incoados contra el Cabildo,

## Obras en Roncesvalles realizadas a principios de este siglo XVII.

### Reconstrucción del Claustro.

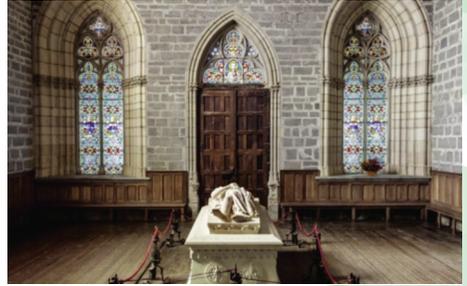
El claustro, por su mucha antigüedad derruido por la gran nevada del año 1.600, se empezó a reconstruir en 1.616 con solo los recursos del "tercio" del hospital, dotándolo de fuertes arcos



*Nuevo claustro, conservando los arcos ojivales antiguos (iqda) y enterramientos vacíos.*

en sustitución de las delgadas columnas góticas primitivas, destruyendo y tapando las sepulturas del viejo, muchas de las cuales eran de Obispos y gente noble del reino, siendo lástima perder la memoria histórica que representan báculos pastorales, crucifijos, espadas, insignias y otros objetos de oro desaparecidos. Todo ello se asoló y destruyó.

El nuevo claustro, el que ha perdurado hasta hoy, carente de decoración, sigue teniendo arcos ojivales como el anterior, al igual que los arcos empotrados en las paredes destinados a sepulturas que actualmente se encuentran vacías. Existe un documento que data de marzo del año 1.620, en el que consta que el *maese mayor de cantería* Juan de Arranegui de Valcarlos se había comprometido a llevar a efecto la obra en seis años. Cumplido el tiempo sin terminarla y al haber recibido en pago anualmente 500 ducados, quedaba Arranegui debiendo a la Colegiata 1.200 ducados.



*Portada de la Capilla de San Agustín -Sala Capitular- actual y panteón de Sancho VII el Fuerte*

### **Restauración de la Capilla de San Agustín o Sala Capitular.**

Situada en el lado Este del claustro, y debido a su deterioro y a falta de condiciones saludables para su uso normal, las sesiones capitulares se celebraban en el coro de la iglesia mayor. Una vez recuperado este espacio, los señores capitulares se colocaban en sillas góticas en los cuatro lados de la sala, presidiendo el acto el Sr. Prior sentado en su sillón oficial, situado en la elevación donde terminan los siete peldaños de piedra que dan acceso al pequeño recinto protegido con barrotes de hierro, que cuenta con altar y tiene al fondo un rosetón con vidriera policromada. Se dotó a esta capilla de tres altares, de los cuales solo existe el que figura en el recinto del altillo.

### **Traslado de los restos del Rey Sancho VII el Fuerte.**

Los restos de este Rey y su esposa Clemencia estuvieron desde el año 1.238 en un precioso sepulcro, de madera labrada, en el centro de la iglesia mayor. En este año de 1.622, el *Prior Manrique* dispuso fueran trasladados estos restos del maltrecho antiguo sepulcro y colocados en uno nuevo construido por él en el presbiterio, en el lado del evangelio, en una hornacina, dentro de una ojiva monumental, sobre la que se levantan dos estatuas de tamaño natural representando al rey y su esposa arrodillados en actitud votiva. En los huecos laterales se colo-

caron las cadenas llevadas por el Rey Sancho como trofeo de la batalla de las Navas de Tolosa. El 12 de julio del año 1.912, con motivo del 700 aniversario de la batalla de las Navas de Tolosa, fueron trasladados a esta sala capitular los restos del Rey Sancho VII el Fuerte y colocados en el panteón actual.

### Obras en la iglesia mayor de Santa María. El retablo greco-romano.

El señor *Manrique* se propuso desfigurar y ocultar una de las más bellas joyas arquitectónicas del románico ojival cual es la iglesia colegial de Roncesvalles. Cubrió con su torpe actuación las bellas líneas de los arcos ojivales de la nave central y colaterales; arrancó del ábside único el precioso altar de plata cincelado con imágenes en relieve y puso en su lugar un *enorme retablo greco-romano falto absolutamente de arte y belleza*, cubriendo con obras de mampostería los triforios con sus antepechos, así como los diez grandes rosetones. También se hicieron otros trabajos, como, cubrir las columnas románicas, sobre las que descansa la nave gótica, convirtiéndolas en dóricas (arcaicas y simples).

Los cinco grandes y rasgados ventanales del ábside, todos ellos de líneas puras y sencillas, los cubrió con el armatoste *retablo* y con paredes de cal y canto. El altar al pie del retablo tenía en sus extremos frontales dos cruces de la Orden de Roncesvalles y en el centro el anagrama de María. A modo de zócalo, en el centro, un sagrario y a sus lados seis paneles cubiertos con figuras de plata labrada. Sobre ellos se levantan los tres cuerpos que componen el retablo, con seis columnas en cada cuerpo, entre las cuales hay hornacinas con sus correspondientes relieves y estatuas; en la hornacina central del primer cuerpo una imagen de Nuestra Señora de Roncesvalles, y otra de la Asunción de María en el tercer cuerpo.



Esta foto, aunque es posterior a la fecha de referencia de estas obras, ilustra las reformas realizadas en la década de los años 1.620-30, que se mantuvieron hasta mediados del siglo XX, cuando se llevó a efecto la restauración a su estado actual. En la parte superior, a ambos lados del retablo, resalta la luz que pasa a través de dos ventanales del ábside, cegado parcialmente de arriba abajo por las obras de referidas.

### Santo Cristo y altares colaterales.

En auto capitular de octubre de 1.710 se encargó un *Santo Cristo de Bulto*, que se colocó en la capilla donde estaba el otro, con cortina, dosel de felpa y al remate una franja. Fue una extraordinaria adquisición que aún podemos admirar. Es una talla del siglo XVII a tamaño natural de *Cristo agonizante*, antes de ser traspasado por la lanza, en actitud de pronunciar las palabras de amarga queja "*Deus meus, Deus meus. Ut quid dereliquisti mihi?*".



También se hicieron cuatro altares colaterales, de escaso mérito artístico, de pino extraído del monte Egulbati (propiedad de Roncesvalles), dedicados a las advocaciones de Nuestra Señora del Pilar, San Miguel Arcangel, Santo Cristo y San Blas, con cuyos nombres se les conoce. Se colocaron para cerrar todo el frontón a los dos lados del presbiterio, de un pilar a otro de los ventanales laterales y desde la mesa del altar hasta la bóveda, siendo todos de la misma forma; se terminaron en el año 1.714.

### En memoria del Licenciado Don Juan de Huarte (1.609-1.625) Subprior.

Nacido en Huarte-Pamplona en el año 1.550, después de haber cursado la carrera eclesiástica en la Universidad de Salamanca y licenciarse en teología. Su primer destino fue el de Abad de Iltzar (valle de Esteribar). En 1.597 pretendió una canongía entre las vacantes que se produjeron en Roncesvalles, siendo elegido para ella por unanimidad en el mes de abril de 1.598, accediendo al cargo de Subprior en 1.609.

Muy aficionado a la historia y con amplios conocimientos sobre la materia, publicó muchas historias antiguas y memorias de santos de su tiempo. Durante su largo período de canónigo en Roncesvalles escribió unos manuscritos, inéditos durante mucho tiempo, titulados: *Silva de varia lición de servicios ....*, dirigido al Rey Felipe V de Navarra, *Historia de Roncesvalles y Apelación a favor del Cabildo*. Autor muy consultado por unos y criticado por otros que han escrito sobre Roncesvalles. Sus relatos sobre *el Hospital de Roncesvalles*, *la aparición de la Virgen* y los religiosos de *la Orden de Canónigos* de esta Colegiata, han sido también frecuentemente citados en nuestras particulares *Historias*.

El *Lic. Huarte* falleció en Roncesvalles el día 5 de septiembre de 1.625. En ausencia del *Prior Manrique*, que se encontraba en Atrarrabia, el Cabildo procedió a la elección de nuevo Subprior, recayendo por unanimidad tal dignidad en el canónigo y también Licenciado don Martín de Espinal.

### Roncesvalles en las guerras entre Francia y España en 1.635 a 1.659

La guerra declarada por el Cardenal Richeleu a España en 1.635 duró hasta la Paz de los Pirineos en noviembre de 1.659. El Estado francés, por orden de Luis XIV, confiscaba todas las posesiones españolas en Francia, y España pagaba a Francia con la misma moneda. Esta guerra terminó después de desolar ambas fronteras, mediante el tratado de la Paz firmado en la Isla de los Faisanes, en el río Bidasoa.

Roncesvalles era despojado de sus ricas posesiones y encomiendas por la confiscación francesa, a excepción de la de Samatán. La que, en las cuentas entregadas al rey Felipe III en el año 1.601, producía rentas por valor de 2.500 ducados anuales. Hecha esa excepción, quedaban a

merced de la desamortización francesa las encomiendas de Urdiarbe, San Miguel de San Juan de Pie de Port, Arbañac en Burdeos, Arzorriz en Baja Navarra, Bonloc, Mocosàèil, Vidarrain, el palacio de Recaldea de Buzunariz y otras pertenencias en Ezpeleta y pueblos de Lapurdi.

Por conveniencia de los Cabildos de San Saturnino de la ciudad de Toulouse y el de Roncesvalles, se acordó permutar el rico priorato de San Saturnino de Artajona, propiedad del Cabildo francés, por la encomienda de Samatán en Francia propiedad de Roncesvalles. Además, Roncesvalles se comprometió a pagar 1.100 ducados por la necesidad de arreglos a efectuar en Urdiarbe. El acuerdo se cerró en noviembre del año 1.631, tomando así posesión Roncesvalles del priorato de San Saturnino de Artajona.

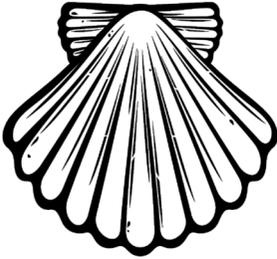
## Las Cortes de Navarra piden al Rey la Sede Episcopal y el priorato de Roncesvalles para los navarros.

A partir de la invasión de Navarra por Castilla, los obispos de la Diócesis de Pamplona y los priores de Roncesvalles eran impuestos por el Rey de España, sin contar en ocasiones con la aprobación del Romano Pontífice, colocando en el cargo a personajes relevantes de la nobleza y corte. La Casa Real Española se mostraba morosa y displicente a conceder a los navarros tales dignidades en su propia tierra. Fue la súplica tenaz de las Cortes de Navarra a los reyes de la Casa de Austria, la que consiguió que tomaran en consideración que, la Sede episcopal, el priorato de Roncesvalles, las abadías y monasterios, fuesen regidos por sujetos navarros con capacidad suficiente para desempeñar sus respectivos cargos.

Por fin oyeron los sordos y escucharon las repetidas demandas, pero no todas. *Que se haya de proveer de persona natural de Navarra, o que hubiese sido procreado por padre y madre naturales de Navarra, aunque viviera en ese momento fuera de ella.* Por fin, a mediados del siglo XVII, fueron nombrados los tres primeros priores de Roncesvalles de origen navarro.

Pero no así para acceder a la Sede episcopal de Pamplona que seguía siendo asignada a castellanos. Si hubo un nombramiento de un ilustre hijo de Viana, pero a la Sede episcopal de Zaragoza, no de Pamplona. Todo esto ocurría a principios del siglo XVII y hasta mediados de este siglo no se produjo el primer nombramiento de un prior navarro. Recayó en la persona de don *Marcelo López de Dicastillo*, natural del mismo pueblo navarro, que ejerció entre los años 1.648 a 1.652. Le sucedieron don *Miguel de Cruzat*, de Oriz (valle de Elorz) en 1.652 a 1.655, don *Gil de Echauri y Zárate*, natural de Añorbe, entre 1.656 y 1.667. Después les siguieron dos castellanos más, de Toledo y Logroño. Volviendo al navarro don *José Iñiguez de Abarca*, natural de Sangüesa, entre 1.681 y 1.712, cuyo priorato fue uno de los más largos.

## Estadística peregrinos



# Análisis estadístico del flujo de peregrinos por la Real Colegiata de Roncesvalles

Desde 01/01/2022 hasta 30/09/2023

## NACIONALIDAD N° PERSONAS

ESPAÑOLES	12.137
EXTRANJEROS	38.955
<b>TOTAL</b>	<b>51.092</b>

## GENERO N° PERSONAS

HOMBRES	27.569
MUJERES	23.523

## MOTIVO DEL VIAJE N° PERSONAS

RELIGIOSO	13.264
CULTURAL	15.862
ESPIRITUAL	26.134
DEPORTIVO	8.916
OTROS	7.899

(Hay muchos que dan dos motivos)

## MODO DE VIAJE N° PERSONAS

A PIE	48.337
BICICLETA	2.735
A CABALLO	15

## EDADES N° PERSONAS

0-10:	221
10-20:	1.938
20-30:	7.274
30-40:	6.006
40-50:	6.374
50-60:	9.896
60-70:	10.722
70-80:	2.106
80-90:	88
90-100:	6
NO CONTESTAN	6.478

## RELIGIÓN N° PERSONAS

CATÓLICOS	30.284
PROTESTANTES	4.970
SIN RELIGIÓN	11.413
OTROS	3.727
NO CONTESTA	698

## COMUNIDADES ESPAÑOLAS N° PERSONAS

ANDALUCÍA	897
ARAGÓN	272
ASTURIAS	116
CANARIAS	291
CANTABRIA	116
CASTILLA Y LEÓN	636
CASTILLA-LA MANCHA	278
CATALUÑA	3.418
CEUTA	4
EXTREMADURA	121
GALICIA	302
ISLAS BALEARES	249
LA RIOJA	277
MADRID	1.475
MELILLA	9
MURCIA	273
NAVARRA	750
PAÍS VASCO	1.164
VALENCIA	1.539

## PAISES CON MÁS N° DE PEREGRINOS

ALEMANIA	3.482
BRASIL	1.324
COREA	2.527
FRANCIA	7.714
GRAN BRETAÑA	1.649
HOLANDA	1.325
ITALIA	4.745
USA	5.681

# FOTO FINISH

## PEDIR CON FE

**L**a oración de petición ha sido objeto de una fuerte crítica a lo largo de estos años. El hombre ilustrado de la época moderna no acierta a ponerse en actitud de súplica ante Dios, pues sabe que Dios no va a alterar el curso natural de los acontecimientos para atender sus deseos.

La naturaleza es «una máquina» que funciona según unas leyes naturales, y el hombre es el único ser que puede actuar y transformar, solo en parte, el mundo y la historia con su intervención. Al hombre moderno le chirría la idea de que no se puede entender una máquina perfecta sin un creador que la haya ideado. Así, quiere entender la creación o la naturaleza como un ente independiente y autosuficiente. Pero se estrella con la pregunta lógica. "¿Y de dónde surge tanta perfección?"

Para nuestros antepasados, el hecho de maravillarse ante la grandeza del Creador, inmediatamente les llevaba a buscar su voluntad y a poner el camino de la vida individual o colectiva en manos de Aquél que todo lo puede. La oración de petición era la respuesta lógica a la constatación de que nosotros, pobres criaturas, no lo podemos todo. Al negar o poner bajo sospecha dicha dependencia, la oración de petición acaba siendo tenida como una mera superstición. Entonces la oración de petición queda arrinconada para cultivar otras formas de oración como la alabanza, la acción de gracias o la adoración, que se pueden armonizar mejor con el pensamiento moderno.

Otras veces la súplica de la criatura a su Creador queda sustituida por la meditación o la inmersión del alma en Dios, misterio último de la existencia y fuente de toda vida.

Sin embargo, la oración de súplica, tan controvertida por sus posibles malentendidos, es decisiva para expresar y vivir desde la fe nuestra dependencia creatural ante Dios.



No es extraño que el mismo Jesús alabe la fe grande de los que se acercaban a él buscando ayuda sabiendo que Dios lo puede todo. A Dios se le puede invocar desde cualquier situación. Desde la felicidad y desde la adversidad; desde el bienestar y desde el sufrimiento.

El hombre o la mujer que eleva a Dios su petición no se dirige a un Ser apático o indiferente al sufrimiento de sus criaturas, sino a un Dios que puede salir de su ocultamiento y manifestar su cercanía a los que le suplican. Pues de eso se trata. No de utilizar a Dios para conseguir nuestros objetivos, sino de buscar y pedir la cercanía de Dios en aquella situación. Y la experiencia de la cercanía de Dios no depende primariamente de que se cumplan nuestros deseos.

El creyente puede experimentar de muchas maneras la cercanía de Dios, independientemente de cómo se resuelva nuestro problema. Recordemos la sabia advertencia de san Agustín: «Dios escucha tu llamada si le buscas a él. No te escucha si, a través de él, buscas otra cosa».

No es este el tiempo del cumplimiento definitivo. El mal no está vencido de manera total. El orante experimenta la contradicción entre la desgracia que padece y la salvación definitiva prometida por Dios. Por eso toda súplica y petición concreta a Dios queda siempre envuelta en esa gran súplica que nos enseñó el mismo Jesús: «Venga a nosotros tu reino», el reino de la salvación y de la vida definitiva.

**Patxi Izco**

## Cofrades fallecidos de "Santa María de Roncesvalles"

(Del 1 de octubre de 2022 al 30 de septiembre de 2023)

**ABAURREA ALTA:** Javier Ordoñez Iriarte. **AOIZ:** Jose Joaquín Reta Pascal - Martín Ardanaz Inda - Javier Aquerreta Iriarte. **ARIBE:** Antonia Elizondo Laurenz. **ARTICA:** Marisa Madoz Echarri. **ARRIETA:** María Ibarra Elía - José María Echamendi Erro - María Josefa Larrea Bidegain. **AZPARREN:** Luis Inda Vizcay (Delegado de Azparren). **BILBAO:** Miguel Alonso-Urquijo Achaerandio. **BIURRUN:** Victorino Aranguren Tirapu - María Josefa Landa Eguia. **BURGUETE:** Carmen Lapazaran Munárriz - María del Carmen Loperena Senosiain - María Rosario Gárate Chapar - María Pilar García Alzorritz - María Asunción Oyarbide Lanchetas. **BURLADA:** Benito Otegui Gárate. **EE.UU:** Juliet Campos. **ELIZONDO:** Javier Arizmendi Bengoechea. **ERRO:** Rafael Erro Oroz. **ESNOZ:** Francisco Javier Echamendi Olondriz. **ESPINAL:** Mikel Eceolaza Uriz - Maialen Villanueva Arriet - Lucía Urtasun Torrea - Yolanda Villanueva Iturri - Tomás Eciolaza Urtasun - Juan Manuel Villanueva Martínez. **GARRALDA:** Ángel María Loperena Rota - Miguel Ángel Lerindegui Lerindegui. **NAGORE:** M. Raquel Zazpe Iturri. **OLALDEA:** María Josefa Noain Orradre. **ORBAITZETA:** María Jesús Garijo Andraiz - Lucía Elizondo Hualde - Sabino Egurce Goicoa. **OROZ-BETELU:** Felisa Indurain Inda - Sabino Orradre Albi. **PAMPLONA:** Miguel Legasa Urrutia (Delegado cofradía en Pamplona) - Francisco Javier Eceolaza Villanueva - Consuelo Goñi Gárriz - José María Vergara Goñi - Ricardo Eciolaza Urtasun - María Teresa Unzu Oroz - Pello Aos Gurbindo - María Jesús Navarro Miranda - Miguel Oroz Pascal (Sacerdote) - Juan José Echamendi Aristu - Juana María Agustina Vizcay Villanueva. **RONCESVALLES:** Purificación Garate Antxorena. **SAIGOS:** Rufino Elía Górriz. **SARASA:** Irene Ernetta Villanueva. **SEVILLA:** José Luis Comellas García-Llera - María Jesús Aguirrezabal Urdangarin - Maite Comellas Aguirrezabal. **URDÁNIZ:** Alberto Urrutia Iturri. **VALCARLOS:** Pedro Alzón Barcelona - Mixel Ainciburu Camino - Inocencio Vergara Goñi - Juan Iriberry Iturralde. **VALENCIA:** Margarita Zugarramurdi Pedroarena. **VILLANUEVA AEZKOA:** José Aincía Arrese. **ZUBIRI:** María Pilar Orúe Arraiz.



*Descansen en Paz – Goian Beude*

### LA COFRADIA "SANTA MARIA DE RONCESVALLES"

**Invita** a sus familiares y amigos a la Eucaristía que por su eterno descanso se celebrará el **JUEVES día 2 de noviembre a las SEIS DE LA TARDE** en la Real Colegiata, y al Responso que tendrá lugar tras la Eucaristía en el cementerio (Silo de Carlomagno).

Roncesvalles, octubre de 2023

## BOLETIN DE ALTA Y DOMICILIACIÓN DE COFRADES

**Nombre y apellidos** (titular).....

Nombre y apellidos (cónyuge) .....

Nombre de los hijos .....

Domicilio .....

..... Teléfono .....

Población C.P. .... Provincia .....

Correo e-mail .....

Cuenta bancaria ES .....

Cuota anual:  Familia 15€  Individual 10€ (Señalar con un X)

Don/ Doña .....

**AUTORIZA** la domiciliación de la cuota anual correspondiente a la Cofradía de Santa María de Roncesvalles, en la cuenta arriba indicada

FECHA Y FIRMA DEL TITULAR

En ..... a ..... de ..... de 20 .....



Enviar a:

**COFRADÍA DE SANTA MARÍA DE RONCESVALLES**

Real Colegiata, s/n

**31650 Orreaga-Roncesvalles** (Navarra)

**ATENCIÓN COFRADES.** Cada vez resulta más difícil a los delegados atender al cobro de las cuotas. Os pedimos, a los que no las tengáis domiciliadas, lo hagáis por medio del presente boletín, rellenándolo y enviando el mismo a la dirección que figura al pie de hoja.

**GRACIAS POR VUESTRA AYUDA**

# COFRADÍA DE STA. MARÍA DE RONCESVALLES

## ÍNDICE

Editorial. En la fiesta de su Natividad 2023	1-2
Roscidevalia - Crónica de Roncesvalles	3-4-5-6-7-8-9
La Madonna de Morales	10-11-12
San Juan de Irauzqueta	13-14
Tejas de madera	15-16-17
Testimonio	18-19-20
Historias de Roncesvalles - XIII	21-22-23-24-25-26
Estadística de peregrinos 2022-23	27
Foto Finix	28-29
Cofrades fallecidos en el último año	30
Boletín del alta de cofrades	31
Índice	32

[www.roncesvalles.es](http://www.roncesvalles.es)

PUEDES SEGUIRNOS TAMBIÉN EN  
[www.facebook.com/coleRoncesvalle/](https://www.facebook.com/coleRoncesvalle/)



Ahora noto por primera vez lo cansado que estoy  
al tumbarme a descansar;  
el caminar me mantuvo animoso  
sobre el camino inhóspito.

Mis pies no buscaban descanso,  
hacía mucho frío para detenerse;  
mi espalda no sentía la carga,  
la tormenta me ayudaba a avanzar.

En la angosta choza de un carbonero  
he encontrado refugio;  
pero mis miembros no descansan,  
tanto arden sus heridas.

También tú, corazón mío, que en el combate y la tormenta  
eres tan salvaje y tan audaz,  
en la calma sientes tu gusano  
removerse con su ardiente punzada.

Viaje de invierno de Franz Schubert, textos Wilhelm Müller